

XII. Etikettering.

Bij geneesmiddelen voor onderzoek moet de etikettering zodanig zijn, dat de proefpersoon wordt beschermd, de traceerbaarheid wordt gewaarborgd, het product en de proef kunnen worden geïdentificeerd en een juist gebruik van het geneesmiddel voor onderzoek wordt vergemakkelijkt.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 30 juni 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

XII. Etiquetage.

Dans le cas d'un médicament expérimental, l'étiquetage doit garantir la protection du sujet et la traçabilité, permettre l'identification du produit et de l'essai, et faciliter l'usage adéquat du médicament expérimental.

Vu pour être annexée à notre arrêté du 30 juin 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2004 — 2537

[C - 2004/09469]

23 JUNI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 mei 1965 houdende algemeen reglement van de strafinrichtingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 37 en 108 van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 mei 1965 houdende algemeen reglement van de strafinrichtingen, inzonderheid op artikel 24, vervangen bij het koninklijk besluit van 26 september 1995 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 oktober 2002, en op artikel 88;

Overwegende dat de lijst van overheden waarmee de gedetineerden zonder controle briefwisseling moeten kunnen voeren dient te worden uitgebreid rekening houdend met nieuwe opgerichte instanties;

Overwegende dat overeenkomstig de rechtspraak van de Raad van State, artikel 88 van het koninklijk besluit van 21 mei 1965 gewijzigd dient te worden opdat naast het inrichtingshoofd ook de directeurs en de personeelsleden die het inrichtingshoofd bij diens afwezigheid vervangen, in het belang van de continuïteit van de dienst, ten volle de bevoegdheid zouden hebben om tuchtstraffen uit te spreken ten aanzien van gedetineerden;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de hoogdringendheid;

Gelet op het feit dat de Raad van State in haar arresten nr. 125.552 van 20 november 2003 en nr. 131.934 van 28 mei 2004 geoordeeld heeft dat overeenkomstig artikel 88 van het koninklijk besluit van 21 mei 1965 houdende algemeen reglement van de strafinrichtingen uitsluitend « de directeur van de inrichting » de bevoegdheid heeft om ten aanzien van gedetineerden straffen uit te spreken, dat volgens deze rechtspraak van de Raad van State de directeur die aan het inrichtingshoofd is toegevoegd deze bevoegdheid niet heeft, dat het inrichtingshoofd zijn bevoegdheid niet integraal kan delegeren, dat bijgevolg een wijziging van artikel 88 onontbeerlijk is voor de continuïteit van de dienst van de gevangenen opdat aan de adjuncten van het inrichtingshoofd of aan personen die deze bij diens afwezigheid vervangen de mogelijkheid gegeven zou worden om deze tuchtbevoegdheid uit te oefenen;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 24, § 1, eerste lid, van het koninklijk besluit van 21 mei 1965 houdende algemeen reglement van de strafinrichtingen wordt aangevuld als volgt :

« — de ombudsmannen van de federale overheid, de ombudsmannen van de gemeenschappen en gewesten;

— de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie;

— de voorzitter van het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten;

— de directeur en de adjunct-directeur van het centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding;

— de ombudsdienst opgericht bij de federale commissie « rechten van de patiënt ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2004 — 2537

[C - 2004/09469]

23 JUNI 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 mai 1965 portant règlement général des établissements pénitentiaires

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 108 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 21 mai 1965 portant règlement général des établissements pénitentiaires, en particulier l'article 24, remplacé par l'arrêté royal du 26 septembre 1995 et modifié par l'arrêté royal du 14 octobre 2002, et l'article 88;

Considérant que la liste des autorités auxquelles les détenus doivent pouvoir s'adresser sans contrôle de leur correspondance doit être élargie en tenant compte de l'instauration de nouvelles instances;

Considérant que, conformément à la jurisprudence du Conseil d'Etat, l'article 88 de l'arrêté royal du 21 mai 1965 doit être modifié dès lors que, outre le chef d'établissement, les directeurs et les membres du personnel qui le remplacent en cas d'absence, doivent, dans l'intérêt de la continuité du service, avoir pleine compétence pour prononcer des sanctions disciplinaires à l'encontre des détenus;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, en particulier l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'extrême urgence;

Vu le fait que le Conseil d'Etat a, dans ses arrêts n° 125.552 du 20 novembre 2003 en n° 131.934 du 28 mai 2004, jugé que conformément à l'article 88 de l'arrêté royal du 21 mai 1965 portant règlement général des établissements pénitentiaires, seul le « directeur de l'établissement » était compétent pour prononcer des sanctions disciplinaires à l'encontre de détenus, que suivant cette jurisprudence du Conseil d'Etat, le directeur qui est adjoint au chef d'établissement n'a pas cette compétence, que celui-ci ne peut pas déléguer de manière intégrale cette compétence, que dès lors une modification de l'article 88 est indispensable pour assurer la continuité du service dans les établissements pénitentiaires sur le plan disciplinaire, en permettant aux adjoints du chef d'établissement ou aux personnes qui le remplacent en cas d'absence d'exercer cette compétence disciplinaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 24, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 21 mai 1965 portant règlement général des établissements pénitentiaires est complété comme suit :

« — les médiateurs fédéraux, les médiateurs des Communautés et Régions;

— le président du Conseil supérieur de la Justice;

— le président du Comité permanent de Contrôle des services de police;

— le directeur et le directeur adjoint du Centre pour l'Égalité des Chances et la Lutte contre le Racisme;

— le service de médiation instauré par la commission fédérale pour les « droits du patient ».

Art. 2. Artikel 88, derde lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Het inrichtingshoofd, de directeurs en de personeelsleden aangewezen door het inrichtingshoofd om hem bij afwezigheid te vervangen spreken de tuchtstraffen uit in tegenwoordigheid van de gedetineerde, na deze te hebben gehoord. »

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag na de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 4. Onze Minister bevoegd voor Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, op 23 juni 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Art. 2. L'article 88, alinéa 3, du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Le chef d'établissement, les directeurs, les membres du personnel désignés par le chef d'établissement pour le remplacer en son absence, prononcent les sanctions disciplinaires à l'encontre du détenu, après l'avoir entendu. »

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour qui suit sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre qui a la Justice dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 juin 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 2004 — 2538

[C — 2004/07162]

7 JUNI 2004. — Koninklijk besluit tot instelling van een erediploma « Stad of Gemeente slachtoffer van oorlogsfeiten 1940-1945 » met een bijpassend herinneringslint

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 37 en 114 van de Grondwet;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers, gegeven op 17 maart 2004;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 30 maart 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, van 7 mei 2004;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende de kalender van de herinneringsfeesten voor de zestigste verjaardag van de Bevrijding van België die in mei 2004 beginnen;

Overwegend dat het passend zou zijn de Belgische steden of gemeenten, die tussen 10 mei 1940 en 8 mei 1945 bijzonder geleden hebben, te eren ter gelegenheid van de zestigste verjaardag van de Bevrijding van België;

Op de voordracht van onze Minister van Landsverdediging en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Er wordt een erediploma "Stad of Gemeente slachtoffer van oorlogsfeiten 1940-1945" gecreëerd, met een bijpassend herinneringslint te hechten aan de vlag van de stad of gemeente. Dit diploma alsook het lint dienen om de verdiensten te erkennen van de Belgische steden of gemeenten, die bijzonder zwaar getroffen werden door de gevechten, bombardementen en slachtpartijen die zich hebben afgespeeld gedurende de Tweede Wereldoorlog.

Art. 2. Het herinneringslint dat past bij het erediploma, waarvan het model zich bevindt in bijlage A, draagt de nationale kleuren. Het heeft een breedte van 9 centimeter, een lengte van 50 centimeter en een gouden franje van 5 centimeter breed dat wordt bevestigd aan een van de uiteinden. Een draagring in brons is voorzien aan het andere uiteinde.

Het lint zal versierd worden met staafjes gegraveerd met de naam van de toenmalige plaatsen, die tot het grondgebied van de actuele steden of gemeenten behoren. Deze staafjes zijn in brons, hebben een hoogte van 12 millimeter en de breedte van het lint. De gegraveerde inscriptie is 8 millimeter.

Art. 3. Het erediploma "Stad of Gemeente slachtoffer van oorlogsfeiten 1940-1945", waarvan het model zich bevindt in bijlage B, en het herinneringslint worden toegekend door de Minister van Landsverdediging.

MINISTERE DE LA DEFENSE

F. 2004 — 2538

[C — 2004/07162]

7 JUIN 2004. — Arrêté royal portant création d'un diplôme d'honneur de « Ville ou Commune victime de faits de guerre 1940-1945 » assorti d'un ruban commémoratif

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 114 de la Constitution;

Vu l'avis du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, donné le 17 mars 2004;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances donné le 30 mars 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 7 mai 2004;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant le calendrier des cérémonies commémoratives du sixantième anniversaire de la Libération de la Belgique qui débutent en mai 2004;

Considérant qu'il convient, à l'occasion du sixantième anniversaire de la Libération de la Belgique, de distinguer les villes ou communes belges qui ont enduré des souffrances particulières entre le 10 mai 1940 et le 8 mai 1945;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Il est créé un diplôme d'honneur de « Ville ou Commune victime de faits de guerre 1940-1945 » assorti d'un ruban commémoratif à arborer au drapeau de la ville ou de la commune. Ce diplôme ainsi que le ruban sont destinés à reconnaître les mérites des villes ou communes belges ayant eu à souffrir particulièrement des combats, bombardements et massacres qui se sont déroulés durant de la Seconde Guerre mondiale.

Art. 2. Le ruban commémoratif assorti au diplôme d'honneur, dont le modèle se trouve en annexe A, est aux couleurs nationales. Il a une largeur de 9 centimètres, une longueur de 50 centimètres et une frange d'or d'une largeur de 5 centimètres est fixée à l'une des extrémités. Une bélière en bronze est prévue à l'autre extrémité.

Le ruban sera orné des barrettes gravées au nom des lieux de l'époque qui font partie du territoire des villes ou communes actuelles. Ces barrettes sont en bronze, elles ont 12 millimètres de hauteur et la largeur du ruban. L'inscription gravée est de 8 millimètres.

Art. 3. Le diplôme d'honneur de « Ville ou Commune victime de faits de guerre 1940-1945 », dont le modèle se trouve en annexe B, et le ruban commémoratif sont décernés par le Ministre de la Défense.